

వి. మయకోవ్స్కీ



పుస్తకం
నిండా
జంతువులే!



వి. మయకోవ్స్కి

పుస్తకం
నిండా
జింతువులే!

చిత్రాలు: యన్. చరూపిన్
అనువాదం: పి.పి.సి. జోషి



“ప్రగతి” ప్రచురణాలయం
మాస్కో





ఏనుగు, సింహం, కంగారూ —
పుటకొక బొమ్మ, నీకోసం!





సింహం. — చిన్నదీకాదు, చివరిదీకాదు
చూడు, బాగా కళ్ళు విప్పిచూడు.
అదింక కాదు, మృగరాజు
అధ్యక్షుడు మాత్రమే — యీ పుస్తకంలో.

ఈ జంతువు లామా
ఇది తల్లి లామా,
అది పిల్ల లామా.



సముద్రంలో రెండు పెలికన్లు,
ఒకటి మరీ చిన్న,
ఇంకో టెంత్ పెద్ద.





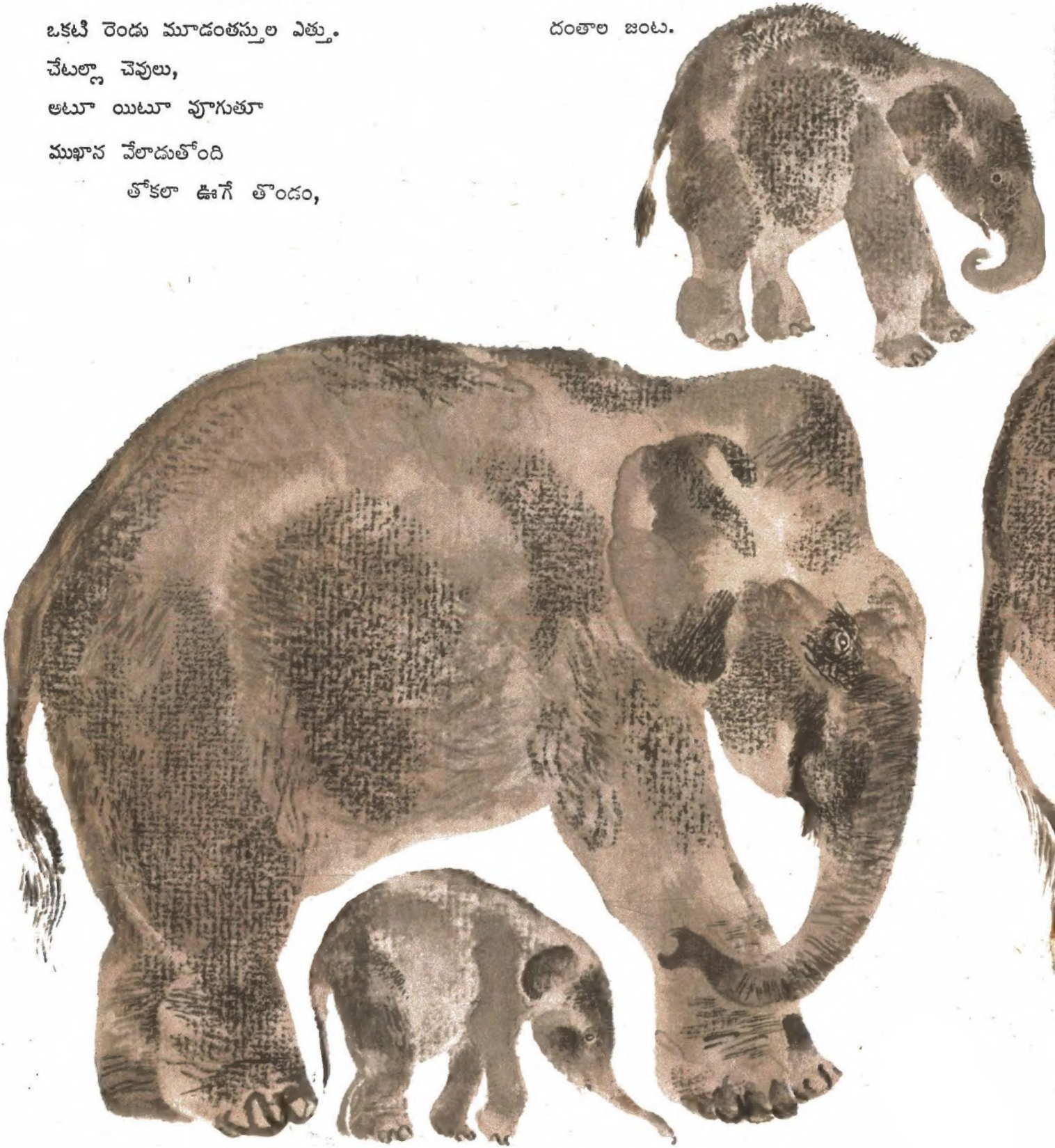
ఇదో చలాకీ జీబా,
ఎన్నెన్ని చారలో చూడు!

ఇదిగో, మన పుస్తకంలోకి
నేరుగా వస్తోంది
ఏనుగుల కుటుంబం.

ఒకటి రెండు మూడంతస్తుల ఎత్తు.
చేటల్లా చెవులు,
అటూ యిటూ వూగుతూ
ముఖాన వేలాడుతోంది
తోకలా ఊగే తొండం,

నోటికి ఎడా పెడా
తెల్లగా, వొంపు తిరిగిన బాకుల్లా -
అది

దంతాల జంట.



వీటికెన్ని తానుల బట్టలుకావాలో!

ఎన్ని చెరువుల నీళ్ళూ,

ఎన్నెన్ని మోపుల మేతా కావాలో!

వాటి పిల్ల యెదిగిపోతోంది, చకచకా.

ఇట్టే, మన నాన్న కంటే పెద్ద దయిపోతుంది

కాబోలు!



తప్పకో, దారియ్య

ఏనుగుకి

తొండం కదిపేందుకు చాలదు

చోటు దానికి!

ఒకే పేజీ అయితే, ఎంతో యిరుకు

అందుకే ఏకంగా రెండు పేజీ లిద్దాం, ఏనుగుకి!

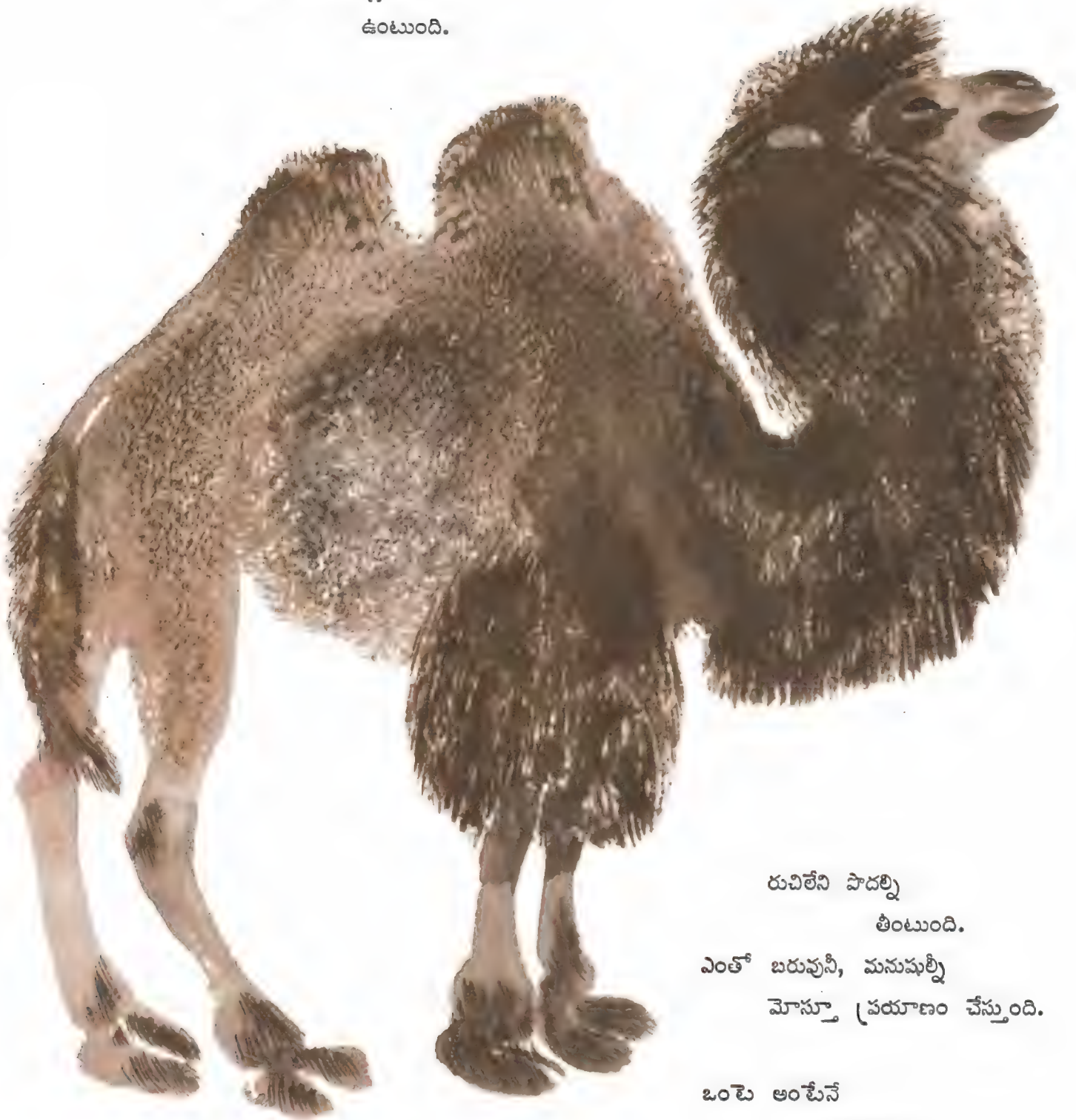
అమ్మో! మొసలంటేనే పిల్లలకి భయం
దాని జోలికి పోనేవద్దు మనం.
నది లోపల దాక్కుని మనులుతుంది,
అందుకే దాన్నెవరూ చూడ రెప్పడూ.



ఇదిగో ఒంటె!

ఇసుక టెడారుల్లో

ఉంటుంది.



రుచిలేని పొదల్ని

తీంటుంది.

ఎంతో బరువునీ, మనుషుల్ని

మోస్తూ ప్రయాణం చేస్తుంది.

ఒంటె అంటేనే

ఏటికేడాదీ

కష్టమైన బరువుల్ని మోసే

బలిష్ఠమైన జీవి.



కంగరూ

కురచ ముంగాళ్ళు
తమాషా జంతువు.



కాని, వెనక కాళ్ళుంటాయి
దృఢంగా,
రెట్టింపు పొడవు.

ఎంతో పొడవుమెడ

జిరాఫేది

అందుకే దాని పిల్లలు

ఎంచక్కా కావితేసుకోవచ్చు

దాని పొడవాటి మెడని.





ఇవిగో! కోతులు.

అన్నిటోక్కి చిలిపేవి.

కాని, కదలకుండా

కూర్చోగలవు, బొమ్మల్లా.

ఆ బారాటి తోకే లేకపోతే,

చలామణి అయ్యేవే, మనుషుల్లా.

పాపం! ఉష్ణమండలపు యీ జంతువు
బొత్తిగా చలికి తట్టుకోనే లేదు.



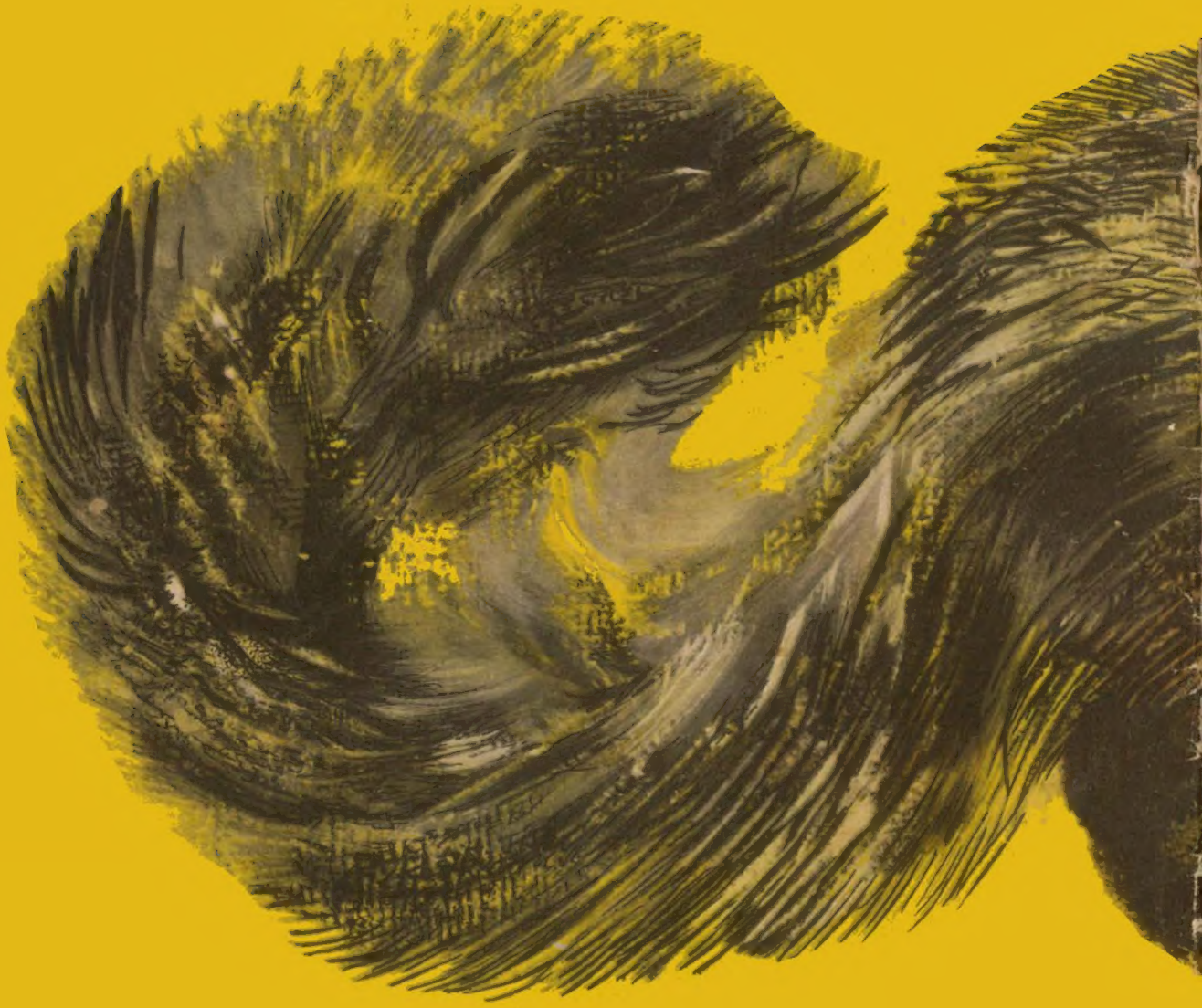


ఇంక, మిమ్మల్ని అందర్నీ
చూడ్డం చాలిక యీ రోజుకు
వేళైంది నాకు యిటికి చేరేందుకు.





В. Маяковский
ЧТО НИ СТРАНИЦА, — ТО СЛОН, ТО ЛЬВИЦА
на языке телугу



Mayakovsky V.
A Bookful of Beasts
in Telugu

పేజీ: 1-75

సోవియట్ యూనియన్ లో ముద్రించబడింది

© తెలుగు అనువాదం “ప్రగతి” ప్రచురణాలయం 1982